



RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des
soumissions - TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0B2 / Noyau 0B2
Gatineau, Québec K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

LETTER OF INTEREST
LETTRE D'INTÉRÊT

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Fuel & Construction Products Division
L'Esplanade Laurier,
140 O'Connor Street,
East Tower, 4th floor,
Ottawa
Ontario
K1A 0S5

Title - Sujet Camp Durable Infrastructure de camp déployable et systèmes de services publics (Camp Durable)	
Solicitation No. - N° de l'invitation W8476-226540/A	Date 2021-12-20
Client Reference No. - N° de référence du client W8476-226540	GETS Ref. No. - N° de réf. de SEAG PW-\$\$HL-675-80770
File No. - N° de dossier hl675.W8476-226540	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Standard Time EST on - le 2022-03-31 Heure Normale du l'Est HNE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Arboleda, Ian	Buyer Id - Id de l'acheteur hl675
Telephone No. - N° de téléphone (343) 543-4040 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Voir ici.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée See Herein – Voir ci-inclus	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

TABLE DES MATIÈRES

PARTIE 1 – OBJET ET NATURE DE LA DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS

- 1.1 Objet de la demande de renseignements
- 1.2 Nature de la demande de renseignements
- 1.3 Retombées industrielles et technologiques

PARTIE 2 – DIRECTIVES ET RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX RÉPONSES

- 2.1 Nature et format des réponses
- 2.2 Coûts associés aux réponses
- 2.3 Traitement des réponses
- 2.4 Contenu de la présente DDR
- 2.5 Élaboration des réponses
- 2.6 Demandes de renseignements
- 2.7 Transmission des réponses
- 2.8 Exigences relatives à la sécurité
- 2.9 Langues officielles
- 2.10 Rencontre et consultation avec l'industrie

PARTIE 3 – ÉBAUCHE DE LA STRATÉGIE D'APPROVISIONNEMENT

- 3.1 Introduction
- 3.2 Contexte
- 3.3 Capacité de l'industrie supplémentaire
- 3.4 Exigences techniques préliminaires et renseignements des coûts
- 3.5 Questions en matière d'approvisionnement

PARTIE 4 – JOURNÉE DE L'INDUSTRIE ET LES CONSULTATIONS INDIVIDUELLES

- 4.1 Invitation à la journée de l'industrie et aux consultations individuelles

PARTIE 5 – DOCUMENTS CONNEXES

- Annexe A – Exigences techniques préliminaires
- Appendice A à l'Annexe A – Matrice d'établissement des Coûts
- Annexe B – Capacité de l'industrie supplémentaire
- Annexe C – Questions relatives à l'approvisionnement et RIT/PV
- Annexe D – Formulaire d'invitation

PARTIE 1 – OBJET ET NATURE DE LA DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS

1.1 Objet de la demande de renseignements

Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC) lance la présente demande initiale de renseignements (DDR) afin de faire participer l'industrie, par voie de consultation, à l'intérêt, à la capacité et à la capacité de l'industrie de fournir et de répondre aux besoins du projet de soutien des camps (CS) du ministère de la Défense nationale. Le projet CS prévoit la mise en place d'une infrastructure de camps et de services publics pouvant être déployés pour remplacer l'équipement vieillissant, combler les lacunes existantes en matière de capacités et améliorer les capacités de maintien en puissance.

La présente DDR initiale vise à :

- a) Fournir à l'industrie des renseignements initiaux sur les exigences préliminaires du projet de CS ;
- b) Inviter des représentants de l'industrie à la Journée de l'industrie et à des séances individuelles, au besoin ;
- c) Demander des commentaires préliminaires et des questions à discuter lors de la Journée de l'industrie ;
- d) Demander des renseignements détaillés et des commentaires de l'industrie, y compris des estimations préliminaires des coûts ;
- e) Déterminer la capacité de l'industrie de satisfaire aux exigences ; et
- f) Déterminer les limites et les restrictions imposées aux capacités de l'industrie, comme, sans s'y limiter, les droits de propriété intellectuelle et d'autres facteurs qui pourraient avoir une incidence sur leur capacité de soumissionner à l'égard de toute sollicitation subséquente et/ou de satisfaire aux exigences.

Les répondants sont priés de fournir des réponses et des commentaires concernant la Partie 3 - Stratégie d'approvisionnement préliminaire, la Partie 4 - Journée de l'industrie et séances individuelles et la Partie 5 - Documents connexes, qui contient des questions sur des renseignements précis que le Canada cherche à obtenir.

D'autres DDI seront faites avec, entre autres, les objectifs suivants :

- a) Fournir à l'industrie un énoncé préliminaire des exigences et des exigences en matière de soutien ;
- b) Affiner les exigences et développer davantage les stratégies d'approvisionnement et de soutien ;
- c) Recueillir les connaissances, l'expertise et les recommandations de l'industrie concernant les pratiques exemplaires qui permettraient d'accroître le succès d'une invitation à soumissionner et/ou de cerner les risques qui pourraient avoir une incidence sur une invitation à soumissionner ;
- d) Obtenir la rétroaction de l'industrie sur toute question qui pourrait avoir une incidence sur leur capacité de soumissionner pour toute demande de soumissions et/ou de satisfaire aux exigences ; et
- e) Améliorer la concurrence, l'accès et l'équité à l'égard de la ou des sollicitations qui en découlent.

1.2 Nature de la demande de renseignements

Le présent document ne constitue pas une demande de proposition. Cette DDR peut ne pas entraîner la publication d'une DDP et ne donnera pas lieu à l'attribution d'un contrat. Par conséquent, les fournisseurs intéressés des biens ou des services décrits dans cette DDR ne devraient pas réserver des biens ou des

installations ni affecter des ressources en fonction des renseignements présentés dans la DDR. Cette dernière ne donnera pas lieu non plus à la création de listes de fournisseurs. Le fait qu'un fournisseur intéressé réponde ou non à cette DDR ne le dispense donc pas de participer à d'éventuels processus d'acquisition. En outre, la présente DDR n'entraînera pas nécessairement l'achat de l'un ou de l'autre des biens et des services qui y sont décrits. Cette DDR constitue un document consultatif visant uniquement à obtenir les observations de l'industrie sur son contenu.

Aucun élément de la présente DDR ne doit être considéré comme un engagement de la part de SPAC de publier une demande de proposition pour ce projet. SPAC pourrait utiliser les renseignements de nature non exclusive obtenus dans le cadre du présent examen ou au cours du processus de préparation d'un éventuel document officiel de demande de proposition.

SPAC ne sera lié d'aucune façon à ce qui est énoncé aux présentes, et se réserve le droit de modifier, en tout temps, une partie ou la totalité des besoins, s'il le juge utile. De plus, SPAC se réserve le droit de revoir, au besoin, sa méthode d'acquisition d'après l'information reçue en réponse à la présente DDR ou pour toute autre raison jugée pertinente.

1.3 Retombées industrielles et technologiques

1.3.1 Application de la politique sur les retombées industrielles et technologiques (RIT)

La Politique des retombées industrielles et technologiques (RIT), y compris la Proposition de valeur, peut s'appliquer au projet de Soutien de campement (CS). La participation par le biais de cette demande de renseignements aidera à déterminer l'application de la Politique des RIT et la façon dont le Canada pourrait tirer parti de cet approvisionnement pour en tirer des avantages économiques.

1.3.2 La politique des RIT, y compris la proposition de valeur

La politique des RIT est un outil pour attirer les investissements qui exige que les entreprises qui obtiennent des contrats d'approvisionnement en matière de défense sont tenues d'entreprendre des activités commerciales au Canada d'une valeur égale à celle du contrat. La politique en matière des RIT encourage les entreprises à établir ou à accroître leur présence au Canada, à renforcer les chaînes d'approvisionnement du Canada et à développer les capacités industrielles canadiennes.

L'objectif de la politique en matière des RIT est de soutenir la durabilité et la croissance à long terme du secteur de la défense du Canada, y compris les petites et moyennes entreprises de toutes les régions du pays, d'améliorer l'innovation par la recherche et le développement au Canada, de soutenir le développement des compétences et la formation, et d'accroître le potentiel d'exportation des entreprises basées au Canada. La politique en matière des RIT comprend la proposition de valeur (PV), qui exige des soumissionnaires qu'ils rivalisent sur la base des avantages économiques pour le Canada associés à leur offre. Les soumissionnaires gagnants sont sélectionnés sur la base du prix, du mérite technique et de leur proposition de valeur. Les engagements pris par le soumissionnaire gagnant dans la proposition de valeur deviennent des obligations contractuelles dans le contrat qui en découle.

Pour plus d'informations sur la politique en matière des RIT, veuillez consulter le site <http://www.ic.gc.ca/eic/site/086.nsf/fra/accueil>.

1.3.3 Capacités industrielles clés

La politique des RIT est un outil pour attirer les investissements qui exige que les entreprises qui obtiennent des contrats d'approvisionnement en matière de défense sont tenues d'entreprendre des activités commerciales au Canada d'une valeur égale à celle du contrat. La politique en matière des RIT encourage

les entreprises à établir ou à accroître leur présence au Canada, à renforcer les chaînes d'approvisionnement du Canada et à développer les capacités industrielles canadiennes.

L'objectif de la politique en matière des RIT est de soutenir la durabilité et la croissance à long terme du secteur de la défense du Canada, y compris les petites et moyennes entreprises de toutes les régions du pays, d'améliorer l'innovation par la recherche et le développement au Canada, de soutenir le développement des compétences et la formation, et d'accroître le potentiel d'exportation des entreprises basées au Canada. La politique en matière des RIT comprend la proposition de valeur (PV), qui exige des soumissionnaires qu'ils rivalisent sur la base des avantages économiques pour le Canada associés à leur offre. Les soumissionnaires gagnants sont sélectionnés sur la base du prix, du mérite technique et de leur proposition de valeur. Les engagements pris par le soumissionnaire gagnant dans la proposition de valeur deviennent des obligations contractuelles dans le contrat qui en découle.

Pour plus d'informations sur la politique en matière des RIT, veuillez consulter le site <http://www.ic.gc.ca/eic/site/086.nsf/fra/accueil>.

PARTIE 2 – DIRECTIVES ET RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX RÉPONSES

2.1 Nature et format des réponses

Le point de vue actuel du Canada sur ses besoins pour le projet CS et les exigences techniques préliminaires sont tous détaillés dans cette demande de renseignements.

Les répondants sont invités à présenter leurs commentaires concernant le contenu de tous les éléments de la partie 3 et les documents annexés à la présente DDR. Les répondants peuvent commenter directement, et retourner une copie électronique des annexes figurant à la partie 5 – documents connexes. Ou encore, les répondants peuvent formuler des commentaires sur un média et format différent en faisant un renvoi approprié au document ainsi qu'à l'article commenté. Les répondants sont priés d'expliquer toutes les hypothèses qu'ils font sur les besoins formulés.

De plus, le Canada souhaite obtenir des renseignements et des réponses à des questions précises (voir Annexe B – Capacité de l'industrie supplémentaire et Annexe C – Questions en matière d'approvisionnement et RIT/PV) concernant certains aspects importants de ses besoins avant de développer sa stratégie d'approvisionnement.

Les répondants sont invités à fournir le nom des personnes qui participeront à la préparation des réponses du fournisseur.

2.2 Coûts associés aux réponses

Le Canada ne remboursera pas aux répondants les frais engagés pour répondre à la présente DDR.

2.3 Traitement des réponses

2.3.1 Utilisation des réponses

Les réponses ne feront pas l'objet d'une évaluation formelle. Cependant, le Canada peut se servir des réponses reçues pour élaborer ou modifier les stratégies d'approvisionnement ou les ébauches de documents contenues dans la présente DDR. À la date de clôture de la DDR, le Canada examinera toutes les réponses reçues. Cependant, s'il le juge opportun, il pourrait examiner les réponses reçues après la date de clôture de la DDR.

2.3.2 Équipe d'examen

Une équipe d'examen composée de représentants de SPAC et du ministère de la défense nationale (MDN) examinera les réponses et participera à toutes les activités de mobilisation de l'industrie. Le Canada se réserve le droit de faire appel à des consultants indépendants ou aux ressources à sa disposition qu'il juge nécessaires pour examiner les réponses. Toutes les réponses ne seront pas nécessairement soumises à l'examen de tous les membres de l'équipe d'examen.

2.3.3 Confidentialité

Les répondants doivent indiquer toutes les parties de leurs réponses qu'ils jugent exclusives ou confidentielles. Canada traitera ces parties de réponse de façon confidentielle, conformément à la Loi sur l'accès à l'information.

2.3.4 Suivi

SPAC pourra, à sa discrétion, communiquer avec les répondants pour leur poser des questions supplémentaires ou obtenir des clarifications sur les réponses fournies. SPAC pourra, à son entière discrétion, accepter de rencontrer les répondants afin de leur donner l'occasion de présenter ou de démontrer leurs compétences en ce qui concerne la présente DDR.

Les présentations des répondants n'engagent en rien SPAC. Les répondants doivent assumer tous les coûts associés à l'invitation de SPAC de faire une présentation.

2.3.5 Surveillant de l'équité

Le Canada a retenu les services d'un surveillant de l'équité tiers indépendant pour superviser ce processus d'approvisionnement, lequel sera présent à toutes les activités de mobilisation de l'industrie.

2.4 Contenu de la présente DDR

La présente DDR contient une ébauche des exigences technique et pour le maintien en puissance, de renseignement sur les coûts, l'applicabilité de la politique de retombées industrielles et technologiques et des informations en matière d'approvisionnement. On demande aux répondants de faire part de leurs observations concernant tout aspect de la DDR. La DDR comprend aussi des questions particulières à l'intention de l'industrie.

2.5 Élaboration des réponses

2.5.1 Préparation des réponses et soumission

Les réponses doivent être soumises uniquement par télécopieur ou par courrier électronique à l'Unité de réception des soumissions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) au plus tard à **14 h HNE, le 28 janvier 2022**.

Remarque : Pour les répondants qui choisissent de soumettre en utilisant Connexion postal pour la clôture des soumissions à l'Unité de réception des soumissions dans la région de la capitale nationale (RCN), l'adresse de courriel est :

tpsgc.dgareceptiondessoumissions-abbidreceiving.pwgsc@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Remarque : Les réponses ne seront pas acceptées si elles sont envoyées directement à cette adresse e-mail. Cette adresse e-mail doit être utilisée pour ouvrir une conversation Connexion

postel ou pour envoyer des réponses via un message Connexion postel si le répondant utilise son propre contrat de licence pour Connexion postel.

En raison de la nature de la demande de renseignements, la transmission des réponses par courrier/messagerie à TPSGC URS ne sera pas acceptée.

2.5.2 Contenu des réponses

La première page de chaque document de réponse fourni devrait contenir:

- a) Le numéro de la DDR;
- b) Le nom de la compagnie que le répondant représente;
- c) Le titre, le nom et les coordonnées du répondant; et
- d) La date de transmission des documents.

Toutes les pages devraient être identifiées avec le nom de l'entreprise ainsi qu'être numérotées.

2.6 Demandes de renseignements

Comme il ne s'agit pas d'une demande de soumissions, SPAC ne répondra pas nécessairement par écrit aux demandes de renseignements ni ne distribuera nécessairement les réponses à tous les fournisseurs éventuels. Toutefois, les répondants qui ont des questions concernant la présente DDR peuvent les transmettre à l'autorité contractante dont le nom figure ci-dessous:

Nom: Ian Arboleda
Division : Direction de l'approvisionnement en produits industriels et véhicules (HL)
Adresse: Services publics et Approvisionnement Canada
140 rue O'Connor
Ottawa ON K1A 0R5
Canada
Téléphone: 343-543-4040
Courriel: ian.arboleda@tpsgc-pwgsc.gc.ca

2.7 Transmission des réponses

2.7.1 Heure et lieu pour la transmission des réponses

Les fournisseurs souhaitant remettre une réponse doivent l'acheminer selon la section 2.5 à l'intention de l'autorité contractante avant l'heure et la date indiquées à la page 1 du présent document, et à l'adresse qui figure à la partie 2, section 2.6.

2.7.2 Responsabilité quant au respect du délai de livraison

Il incombe à chaque répondant de s'assurer que sa réponse est livrée à la bonne adresse et qu'elle est reçue dans les délais prescrits.

2.8 Exigences relatives à la sécurité

Il n'y a pas d'exigences relatives à la sécurité pour la présentation d'une réponse à la présente DDR. Une cote de sécurité du gouvernement pourrait être requise dans le cadre d'approvisionnements futurs en lien avec le besoin.

Les fournisseurs intéressés à être parrainé devraient commencer le processus pour obtenir leur cote de sécurité en communiquant avec l'autorité contractante

2.9 Langues officielles

Les réponses à la présente DDR doivent être présentées dans l'une des deux langues officielles du Canada.

2.10 Rencontre et consultation avec l'industrie

Durant la période de la DDR, les activités suivantes auront lieu:

- Journée de l'industrie
- Consultations individuelles, au besoin
- Consultations individuelles supplémentaires, au besoin

Le Canada ne remboursera pas les répondants pour les dépenses engagées relativement à la présence des activités ci-dessus.

Suite à ces rencontres et consultations, le MDN examinera les réponses reçues et de mettre à jour les informations et données, le cas échéant. La présente DDR sera modifiée avec les documents mis à jour, le cas échéant.

Selon le contenu de la DDR supplémentaire, le Canada pourrait participer à d'autres séances de consultation individuelles avec l'industrie.

PARTIE 3 – ÉBAUCHE DE LA STRATÉGIE D'APPROVISIONNEMENT

3.1 Introduction

La stratégie d'approvisionnement pour l'une des exigences du projet CS n'a pas encore été déterminée. SPAC confirmera, définira et définira sa stratégie d'approvisionnement proposée à la suite de consultations internes et sectorielles, comme la présente DDR initiale.

Tel qu'il est indiqué à la section 1.2 ci-dessus, rien dans la présente DDR ne sera interprété comme un engagement de SPAC à lancer une invitation à satisfaire à cette exigence. Aucun échéancier n'a été établi pour l'acquisition des besoins du projet CS. Cette demande de renseignements initiale et subséquente servira à orienter l'élaboration de la stratégie d'approvisionnement, des exigences et des échéanciers éventuels.

3.1.1 Calendrier approximatif

Activity	Date
DDR Initiale	Decembre 2021
Rétroaction initiale de l'industrie	Janvier 2022
Journée de l'industrie initiale	Février 2022
Consultations individuelles	Mars 2022
Réunions du Groupe de travail	À déterminer
Journée de l'industrie supplémentaires	À déterminer
Un projet de DDP - DDR	À déterminer
Publication de la DDP finale sur SAOEG	À déterminer

3.1.2 Accords commerciaux

À moins d'avis contraire, ce besoin est assujéti aux dispositions de l' Accord de libre-échange canadien (ALEC), Accord économique et commercial global (AECG), Accord sur les marchés publics de l'Organisation mondiale du commerce (AMP-OMC), Accord de Partenariat transpacifique global et progressiste (PTPGP), Accord de libre-échange Canada-Chili (ALECC), Accord de libre-échange Canada-Colombie, Accord de libre-échange Canada-Honduras, Accord de libre-échange Canada-Corée (ALECC), Accord de libre-échange Canada-Panama, Accord de libre-échange Canada-Pérou (ALECP) et l'Accord de libre-échange Canada-Ukraine (ALECU).

3.2 Contexte

Le mandat de SPAC consiste en partie à effectuer la planification, l'exécution et la gestion de l'achat de certain biens et services au nom du MDN.

3.3 Capacité de l'industrie supplémentaire

Les répondants à cette DDR sont invités à répondre aux questions figurant à l'Annexe B – Capacité de l'industrie supplémentaire.

3.4 Exigences techniques préliminaires et renseignements des couts

L'annexe A décrit les exigences techniques préliminaires. Cette annexe et son appendice demandent aux répondants de fournir des renseignements sur les coûts afin que le Canada prépare ses documents pour l'approbation du projet.

3.5 Questions en matière d'approvisionnement

Annexe C – Questions en matière d'approvisionnement et RIT/PV :

La présente annexe demande aux répondants de fournir des commentaires sur divers sujets liés à l'approvisionnement et à la RIT/PV.

PARTIE 4 – JOURNÉE DE L'INDUSTRIE ET LES CONSULTATIONS INDIVIDUELLES

Afin d'assurer le succès de l'approvisionnement du chaque système de pontage identifié par le projet CS, le Canada mobilisera l'industrie grâce à la présente DDR, une journée de l'industrie et des consultations individuelles, au besoin, avec les fournisseurs intéressés.

Le Canada mobilisera l'industrie pour:

- a) Examiner les solutions proposées par l'industrie pour répondre aux exigences des CS ;
- b) Établir les estimations des coûts associés aux solutions possibles ;
- c) Faire en sorte que les participants du Canada et de l'industrie partagent une compréhension commune des éléments, des risques, des défis et des possibilités d'approvisionnement en CS ;
- d) Discuter de toutes les exigences supplémentaires en matière de soutien - y compris les droits de propriété intellectuelle, la collaboration dans la chaîne d'approvisionnement, les incitations à la performance pour un soutien plus complet, et comprendre la capacité et l'intérêt actuels du marché ;
- e) Élaborer une compréhension des capacités canadiennes et internationales pertinentes pour les systèmes du CS ; et
- f) Obtenir les commentaires et la participation de l'industrie pour le développement des stratégies d'approvisionnement et des RIT.

4.1 Invitation à la journée de l'industrie et aux consultations individuelles

La Journée de l'industrie est prévue pour le 28 février 2022. L'emplacement et l'horaire seront publiés dans une modification à la présente DDR. La Journée de l'industrie a pour objectif d'examiner la portée du besoin précisé dans la demande de renseignements et de répondre aux questions. Il est recommandé que les fournisseurs qui ont l'intention de présenter une réponse à la DDR participent ou envoient un représentant.

Les fournisseurs sont priés de confirmer leur présence en fournissant, par écrit, à l'autorité contractante, le nom des personnes qui assisteront à la conférence et leur titre, le formulaire d'invitation et une liste de préoccupations potentielles qu'ils souhaitent discuter au plus tard le 11 février 2022.

Les fournisseurs qui ne participeront pas à la visite pourront tout de même présenter une réponse à la DDR.

4.1.1 Journée de l'industrie

La journée de l'industrie se veut une tribune ouverte. Il permettra aux représentants du Canada de présenter aux représentants de l'industrie de l'information sur le projet CS et de communiquer le niveau de capacité et les exigences de haut niveau du matériel et pour le maintien en puissance. Il fournira aussi une tribune aux représentants de l'industrie à poser des questions et recueillir de l'information nécessaire pour acquérir une solide compréhension des besoins opérationnels du Canada.

Des représentants du SPAC, MDN et ISDEC dirigeront la journée de l'industrie, des présentations et des discussions sur les exigences en matière d'approvisionnement et les exigences techniques.

4.1.2 Journée de l'industrie supplémentaires

Tout comme la première Journée de l'industrie, les Journées de l'industrie suivantes se veulent également un forum ouvert. Il permettra aux représentants du Canada de présenter aux représentants de l'industrie des renseignements supplémentaires sur le projet de CS et de communiquer les exigences en matière de capacité d'équipement de haut niveau et de

maintien en puissance. Encore une fois, les représentants de l'industrie auront l'occasion de poser des questions et de demander des renseignements.

Des représentants de SPAC, MDN et ISDEC animeront les présentations et les discussions de la Journée de l'industrie sur les exigences techniques et d'approvisionnement. Les sujets de discussion peuvent inclure les questions d'approvisionnement potentielles et les possibilités de règlement, les solutions innovatrices et les stratégies globales d'approvisionnement et de soutien.

4.1.3 Consultations individuelles

Au besoin, des consultations individuelles auront lieu dans les 2-3 semaines suivant la journée de l'industrie et permettront aux fournisseurs intéressés de présenter leurs entreprises, de solutions, de poser leurs questions et de faire part de leurs préoccupations. Les résultats et les sujets de discussion sont censés être conformément à la séance de la journée de l'industrie. L'inscription ainsi que la date, l'heure et le lieu de la séance seront coordonnés par courriel avec l'autorité contractant.

4.1.4 Consultations individuelles supplémentaires

Au besoin, d'autres consultations individuelles seront offertes plus tard au cours de la DDR pour permettre aux fournisseurs intéressés de perfectionner leurs solutions et de clarifier des renseignements supplémentaires.

La participation aux consultations individuelles est volontaire et les fournisseurs peuvent assister à l'une ou les deux séances. Bien que les participants du Canada prévoient ne pas fournir de nouveaux renseignements au cours des consultations individuelles, toute nouvelle information discutée sera affichée par une mise à jour à la DDR sur le site Achats et ventes.

PARTIE 5 – DOCUMENTS CONNEXES

Voir les fichiers ci-joint sur le site Achats et ventes :

Annexe A – Exigences techniques préliminaires et renseignements des couts
Appendice A à l'Annexe A – Matrice d'établissement des Coûts
Annexe B – Capacité de l'industrie supplémentaire
Annexe C – Questions en matière d'approvisionnement et RIT/PV
Annexe D – Formulaire d'invitation

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

Background	Contexte
The Department of National Defence (DND) is seeking industry knowledge to help develop specifications for the next generation of deployable military camp systems. This Request for Information (RFI) is an opportunity for interested parties to provide input and feedback by informing DND of their current or anticipated camp equipment technical capabilities, preliminary costs and other performance characteristics.	Le ministère de la Défense Nationale (MDN) est à la recherche des connaissances de partenaires de l'industrie afin d'assister au développement des spécifications de la prochaine génération de systèmes de camps militaires déployables. Cette demande d'information se voit une opportunité pour les parties prenantes intéressées à procurer des données à propos de leurs capacités présentes et anticipées quant à leurs aptitudes techniques, coûts préliminaires et autres caractéristiques de performance.
The Camp Sustain (CS) project seeks to replace the current in-service Relocatable Temporary Camp (RTC) system used throughout the Canadian Armed Forces (CAF). The in-service RTC system no longer fully supports CAF deployed utilities (electricity, potable water, sewer, etc.) and infrastructure requirements. The RTC system has an increasingly large demand for preventative and corrective maintenance and sub-systems are not integrated to maximize efficiency and minimize resource consumption, making the system incapable of enabling <i>Strong, Secure, Engaged (SSE)</i> or achieving <i>Defence Energy and Environment Strategy (DEES)</i> targets. This resource inefficiency also exposes deployed forces to greater operational risk through larger and more frequent resupply activities.	Le projet Camp Durable (CS) cherche à remplacer les systèmes présentement en service des Camps Temporaires Démontables (CTD) utilisés par les Forces Armées Canadiennes (FAC). Le système CTD en service ne supporte plus pleinement les besoins des services (électricité, eau potable, égouts, etc.) et des infrastructures déployés. Ce système requiert une demande grandissante au niveau de la maintenance préventive et corrective et l'intégration des sous-systèmes ne permet pas de maximiser l'efficacité et la consommation des ressources. Ces déficiences rendent le système incapable de remplir les cibles de <i>Protection, Sécurité, Engagement (PSE)</i> et ni de la <i>Stratégie Énergétique de l'Énergie et Environnementale de la Défense (SEED)</i> . Ce manque d'efficacité des ressources expose les forces déployées à un risque opérationnel accru dû aux activités de ravitaillement plus fréquentes.
The CS project seeks to support the following SSE initiatives:	Le projet CS se doit de supporter les initiatives de PSE suivantes :
Initiative # 41: Improve the Army's ability to operate in remote regions by investing in modernized communications, shelters, power generation, advanced water purification systems, and equipment for austere environments.	Initiative #41: Améliorer la capacité de l'Armée d'effectuer des opérations dans les régions éloignées en investissant dans la modernisation des communications, des abris, de la production d'énergie, des systèmes avancés de purification de l'eau et de l'équipement pour les environnements difficiles.
Initiative # 102: Examine alternative energy options and their potential use for operations.	Initiative # 102: Examiner d'autres options d'énergie et leur utilisation possible pour les opérations militaires.
Initiative # 106: Enhance the mobility, reach and footprint of the CAF in Canada's North to support	Initiative # 106: Accroître la mobilité, la portée et la présence des Forces armées canadiennes dans le Nord canadien afin d'appuyer les opérations, les

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

operations, exercises and the CAF's ability to project force into the region.	exercices et la capacité de rayonnement des Forces armées canadiennes dans la région.
The goal of the CS project is to deliver a deployable camp infrastructure and utilities system that can provide sustained, robust and flexible support during expeditionary and domestic operations. CS project will integrate modern and innovative technologies to maximize resource efficiency which will increase operational sustainability and effectiveness while reducing the environmental impact of the CAF's deployed forces. CS will also be designed to ensure enhanced interoperability within the CAF and with Allies as well as increased soldier resiliency via improved accommodations and health and welfare facilities.	Le but premier du projet CS est de livrer un système d'infrastructure et de services de camp déployables pouvant soutenir un support robuste et flexible pendant des opérations expéditionnaires et domestiques. Le projet devra intégrer des technologies modernes et innovatrices afin de maximiser le rendement des ressources ce qui augmentera la pérennité et l'efficacité des forces déployées tout en réduisant les impacts environnementaux. Le projet devra améliorer l'interopérabilité au sein des FAC et de leurs alliés. De plus, le projet se doit d'accroître le niveau de résilience des utilisateurs en fournissant des installations mieux adaptées à l'hébergement ainsi qu'à leur bien-être.
The CS project will have a robust and flexible capacity to provide sustained support for up to four concurrent deployed task forces in geographically dispersed operations. These deployed task forces will range in size from 100 to 1500 personnel for concurrent operations or be as large as 4800 personnel for a single operation. The deployments can range in duration from six to more than 24 months. CS will be required to include all aspects of operational, domestic, industrial and administrative services and utilities. CS will not include physical force protection measures as they will vary depending on mission threat level but CS control software and hardware will need to be hardened against cyber and Electronic Warfare (EW) threats when deployed on operations.	Le projet aura une capacité robuste et flexible à fournir un support soutenu allant jusqu'à quatre groupes de forces opérationnelles simultanément déployées à des endroits géographiquement variés. Ces groupes de forces opérationnelles varient en envergure de 100 à 1500 utilisateurs par site, ou un maximum de 4800 utilisateurs pour une seule opération. Les déploiements seront de durées variées allant de 6 mois et pouvant atteindre plus de 24 mois. Le système de Camp Durable devra inclure tous les aspects opérationnels, domestiques, industriels en plus des services administratifs et d'infrastructures. Bien que CS n'inclus pas la protection de la force, le système se doit de tenir compte des attaques cyber et de guerre électronique lorsque déployé en opération.
CS project is considering the following principal procurement options:	Le projet de Camp Durable considère les options d'acquisition suivantes :
Acquisition of new camp systems;	Acquisition de nouvelles infrastructures;
Contracting of turn-key, per-use future camps.	Procéder à un contrat de type clé-en-main, au rythme des besoins pour les futurs camps.
Accordingly DND is seeking industry feedback to help generate specifications that maximize performance and efficiency in complete camp or component level systems in the following key areas:	Le MDN demande un retour d'information de la part des partenaires de l'industrie afin de générer les spécifications qui maximiseront la performance et l'efficacité d'un camp complet, ou un système de composants par niveau dans les domaines clés suivants :
New, current or emerging technologies, concepts and/or proposals on integrated camp systems;	Technologie, concepts et/ou propositions au sujet de systèmes de camps intégrés nouveaux, actuels ou émergents;

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

Camp shelter systems (all types of shelters);	Systèmes d'abris de camps (tous types d'abris);	
Camp power generation and distribution;	Génération et distribution d'électricité pour le camp;	
Solid waste, waste water (grey and black) handling, storage and treatment;	Manipulation, entreposage et traitement des déchets solides, et des eaux usées (grises et noires);	
Camp shelter heating and cooling;	Chauffage et climatisation des abris du camp;	
Potable water production, treatment, storage and distribution;	Production, traitement, entreposage et distribution d'eau potable;	
Food handling, preparation and distribution;	Manipulation, préparation et distribution des aliments;	
Equipment storage, deployment, set-up, tear-down and maintenance concepts.	Entreposage, déploiement, mise-en-place, démantèlement et concepts de maintenance de l'équipement;	
The DND is placing additional emphasis on environmental impact in the execution of this project. To that effect, the Department is open to accept proposals and suggestions from industry for current proven in-use camp systems or for those that are at various technology readiness levels (TRLs). Description of TRLs are outlined at https://buyandsell.gc.ca/initiatives-and-programs/build-in-canada-innovation-program-bcip/program-specifics/technology-readiness-levels .	Le MDN met de l'emphase additionnelle sur les impacts environnementaux découlant de l'exécution de ce projet. À cet effet, le Ministère est ouvert à l'acceptation de propositions et suggestions des partenaires de l'industrie en lien avec des concepts de camps qui sont présentement en service (prouvés et testés) ainsi que des concepts qui sont à des niveaux de niveaux de maturité technologique variés. La description des niveaux de maturité technologique est décrite au Niveaux de maturité technologique - Achatsetventes.gc.ca	
In early 2022, the Government of Canada (GoC) will hold an Industry Day where a more detailed presentation of the project will be provided to all interested participants. Opportunities for our industry partners will be presented to have one-on-one sessions with GoC officials. DND is open to receive information on any and all type of camp and related systems, components, equipment and concepts and encourages industry to submit any and all pertinent information.	Au début de 2022, le gouvernement du Canada (GdC) tiendra une journée de l'industrie pendant laquelle une présentation plus détaillée du projet sera fournie à tous les participants intéressés. Nos partenaires de l'industrie auront des opportunités de rencontrer individuellement les représentants du GdC. Le MDN est ouvert à recevoir de l'information sur tous les types de camps et systèmes, composantes, équipement et concepts reliés et encourage l'industrie à soumettre toute information pertinente.	
High Level Mandatory Requirements (HLMRs)	Exigence Obligatoire de Haut Niveau (EOHN)	
The following Capability Area list outlines the high level mandatory requirements that the CS project must meet.	Les domaines de capacité suivants indiquent les exigences obligatoires de haut niveau que le projet de Camp Durable doit remplir.	
Capability Area / Domaine de capacité	High Level Mandatory Requirements description	Description des Exigences Obligatoires de Haut Niveau
Reliable Camp Utilities / Infrastructures et services de camp fiabiles	The ability to provide utilities that are available when required and sufficient to keep camp systems and infrastructure	Aptitude à fournir des infrastructures et services disponibles à la demande afin de maintenir les systèmes du camp opérationnels pour la durée de

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

	operational for mission duration and sustains the health and welfare of deployed soldiers.	la mission tout en maintenant la santé et sécurité du personnel.
Flexibility / Flexibilité	The ability to provide a relocatable, modular and scalable camp infrastructure and utilities that are able to be tailored to different mission profiles and meet the SSE requirements for concurrent operations.	Aptitude à fournir des infrastructures et des services modulaires, extensibles et adaptés à la mission en cours tout en rencontrant les besoins d'opérations simultanées de PSE.
Efficient Resource Consumption / Consommation efficace des ressources	<p>The ability to provide required utilities in a manner that minimizes the consumption of fuel and water and utilizes those resources efficiently with minimal waste and reduced production of greenhouse gases.</p> <p>The ability to provide infrastructure and facilities that minimize the amount of energy and resources wasted and/or lost to the environment.</p>	<p>Aptitude à fournir les infrastructures et services de façon à minimiser la consommation de carburants et d'eau et d'utiliser ces ressources de façon efficace tout en réduisant les déchets et la génération de gaz à effet de serre.</p> <p>Aptitude à fournir des infrastructures et des services qui minimise le gaspillage d'énergie et de ressources et les pertes environnementales.</p>
Robustness / Robustesse	The ability to support sustained operations in all climate zones where the CAF may deploy with a range of temperatures potentially down to -40 °C (modified NATO C2) and up to +44 °C (NATO A2).	Aptitude à supporter et soutenir des opérations dans toutes les zones climatiques où les FAC peuvent se déployer et cela dans un éventail de températures variant de -40°C (NATO C2 Modifiée) à +44 °C (NATO A2).
Sustainability / Capacité de soutien	The ability to utilize as much as possible common commercially available off the shelf (COTS) replacement parts and for hardware and field-loadable software components to be upgradable in the future due to advancements in design and technology.	Aptitude à utiliser, dans la mesure du possible, des pièces de remplacement, de la quincaillerie et des logiciels de camp qui sont des produits commerciaux normalisés afin d'exécuter les mises-à-jour qui deviendront nécessaires dues au progrès des technologies et du design.
Interoperability / Interopérabilité	The ability of the CAF to interoperate with allies, coalition partners (NATO and ABCANZ) and Host Nation's while conducting joint operations in a hostile environment and remain technically compatible with current CAF equipment and assets.	Aptitude des FAC à être interopérables avec leurs alliés, partenaires de coalition (NATO et ABCANZ), et nation hôte lorsque déployées dans l'exécution d'opérations conjointes dans un environnement hostile tout en demeurant techniquement compatible avec les équipements et systèmes courants des FAC.
Transportability / Aptitude au transport	The ability to be transported within the tactical, operational and strategic environments, by	Aptitude à être transporté dans un contexte tactique, opérationnel ou stratégique par air, mer ou terre par

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

	sea, air or land and by CAF or contracted civilian assets.	les FAC ou par des entrepreneurs civils sous contrat.
Personnel Health and Protection / Santé et sécurité du personnel	The ability to protect deployed personnel from the deployed environmental conditions in a manner that supports personal and collective health hygiene and welfare.	Aptitude à assurer le bien-être et la protection du personnel déployé des conditions environnementales de façon à supporter les besoins en hygiène, santé et sécurité des individus et de la collectivité.
Anticipated Camp and Component System Facilities		« Infrastructures anticipées du camp et des systèmes de composants
There are currently no specifications relating to the arrangement or size of each type facility to make up the deployed camp. For each facility, the Contractor is to consider the following listed components. The Contractor is encouraged to expand the list if additional components are required:		Il n'y a présentement aucune spécification quant à la grandeur ou à la disposition de chacun des types d'installations qui constitueront le camp. Pour chacune des installations, l'entrepreneur devra considérer la liste des éléments ci-dessous. L'entrepreneur est libre de proposer l'ajout d'éléments, au besoin :
1. Office Facility		1. Installation de bureau
This facility contains areas with access to desks and computers allowing for daily work activities. This facility will include the camp headquarter operation offices.		Cette installation contient des espaces bureau qui donnent accès aux équipements typiques pour du travail administratif journalier. Cette installation inclut aussi les bureaux des opérations du quartier général du camp.
a. Climate controlled shelter ¹ ;		a. Abri à ambiance contrôlée ¹ ;
b. mud/cloak room ² ;		b. vestibule ² ;
c. desks and chairs;		c. bureaux et chaises;
d. conference table and chairs;		d. table de conférence et chaises;
e. video display screens (TV);		e. écrans de projection / télévisions;
f. cabinets;		f. classeurs et armoires;
g. secured cashier's area;		g. espace pour caissier sécurisée;
h. operations center type "office" requires extra A/C ³ ;		h. les bureaux des opérations nécessitent de la climatisation additionnelle ³ ;
i. operations center type "office" requires extra electrical outlets;		i. les bureaux du centre des opérations nécessitent des prises de courant additionnelles;
j. separate interpreter/local contractor area;		j. espace séparé pour interprètes et entrepreneurs locaux;
k. some offices will be classified <i>SECRET</i> ; and,		k. certains espaces bureaux auront la classification <i>SECRET</i> ;
l. some offices will be classified <i>TOP SECRET</i> .		l. certains espaces bureaux auront la classification <i>TRÈS SECRET</i> .
2. Mission Briefing Facility		2. Installation de breffage de mission

¹ See Para 30 for description / Voir le paragraphe # 30 pour la description.

² See Para 31 for description / Voir le paragraphe # 31 pour la description.

³ Operations center requires more cooling and outlets due to the additional electronic loads / Le centre des opérations requiert plus de climatisation et de prises de courant dû à la charge électronique supplémentaire.

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

This facility allows for briefing troops on upcoming missions.	Cette installation servira à transmettre l'information pertinente de la mission aux troupes.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. briefing room; and,	b. salle de conférence / breffage;
c. tables and chairs.	c. tables et chaises.
3. Training Facility	3. Installation de formation
This facility allows space to conduct training.	Cette installation permettra l'exécution de formation.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. classroom and equipment for approximately 24 person;	b. salle de classe pouvant accueillir approximativement 24 personnes;
c. storage racks;	c. étagères de rangement;
d. office/staff area; and	d. espace dédié au personnel avec bureaux;
e. student lounge.	e. salon des étudiants.
4. Accommodation Facility	4. Installation d'hébergement
This facility will be used for personal relaxation and sleeping while off duty and for storing personal items. It is anticipated that accommodation facilities will be located close to washroom and shower facilities.	Cette installation sera utilisée par les troupes comme endroit de relaxation et de repos lorsque les gens ne sont pas en service. On anticipe que cette installation sera à proximité des salles de bain / douches.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. mud/cloak room;	b. vestibule;
c. hard access doors (min 2 doors);	c. portes d'accès solides (min 2 portes);
d. Beds and mattresses;	d. lits et matelas;
e. occupant privacy;	e. intimité pour chaque occupant;
f. windows;	f. fenêtres;
g. personal lighting;	g. éclairage personnel;
h. individual outlets;	h. prises de courant individuelles;
i. small table and chair;	i. petite table et chaise;
j. lockable personal storage; and,	j. rangement personnel sécurisé;
k. Some soundproofing.	k. une certaine insonorisation.
5. Shower Facility	5. Installation de douches
This facility will be used for personal hygiene. This facility will not contain toilets or urinals. At this time, there is no specification or differences in the gender of people that will be using the facility. At a later date, a gender-based analysis will be conducted by DND and will provide more data on this type of facility, including non-binary gender association.	Cette installation sera utilisée pour l'hygiène personnelle des troupes. Cette installation ne contiendra aucune toilette ou urinoir. En ce moment, aucune spécification n'est en place quant au genre des utilisateurs de cette installation. Une analyse comparative entre les sexes sera exécutée par le MDN à une date ultérieure, ce qui mettra en lumière plus d'information à propos de cette installation, incluant l'association des personnes non binaires.

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. hot water;	b. eau chaude;
c. cold water;	c. eau froide;
d. private shower stall including shelving for shampoo/soap;	d. cabinet de douche privé incluant tablettes pour savon et shampooing;
e. private stall attached to shower for dressing/undressing;	e. cabinet privé adjacent au cabinet de douche dédié au déshabillage et habillage;
f. sinks and mirrors with shelving;	f. lavabos et miroirs avec tablettes;
g. dedicated outlets for hair dryers/razor;	g. prises de courant dédiées pour sècheurs et rasoirs;
h. waterproof flooring;	h. plancher étanche;
i. benches;	i. bancs;
j. towel rack;	j. porte-serviettes;
k. mud/cloak room;	k. vestibule;
l. janitor's sink;	l. cuve de conciergerie;
m. boot wash; and	m. nettoie-bottes;
n. waste water disposal.	n. élimination des eaux usées.
6. Washroom Facility	6. Installation sanitaire
This facility will be used by troops to use toilets and urinals. This facility will not contain showers. At this time, there is no specification or differences in the gender of people that will be using the facility. At a later date, a gender-based analysis will be conducted by DND and will provide more data on this type of facility, including non-binary gender association.	Cette installation servira aux troupes afin d'utiliser les toilettes et urinoirs. Cette installation n'inclus pas de douche. En ce moment, aucune spécification n'est en place quant au genre des utilisateurs de cette installation. Une analyse comparative entre les sexes sera exécutée par le MDN à une date ultérieure, ce qui mettra en lumière plus d'information à propos de cette installation, incluant l'association des personnes non binaires.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. hot water;	b. eau chaude;
c. cold water;	c. eau froide;
d. private stalls with toilet;	d. cabinets privés avec toilettes;
e. stall air extraction/ventilation;	e. extracteur d'air vicié de cabinet;
f. sinks and mirrors with shelving;	f. lavabos et miroirs avec tablettes;
g. mud/cloak room;	g. vestibule;
h. janitor's sink;	h. cuve de conciergerie;
i. waterproof flooring;	i. plancher étanche;
j. urinals;	j. urinoirs;
k. personal hygiene product dispensers;	k. distributeurs de produits d'hygiène personnelle;
l. paper towel dispensers;	l. distributeurs de serviettes de papier;
m. hand soap dispensers; and,	m. distributeurs de savon à mains;
n. waste water disposal;	n. élimination des eaux usées.
7. Laundry Facility	7. Installation de blanchisserie
This facility will be the location where clothes (uniforms, personal clothing, etc.) get washed, dried and distributed to camp staff.	Cette installation sera l'endroit où les vêtements (uniformes, vêtements personnels, etc.) seront lavés, séchés et distribués aux utilisateurs du camp.

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. washers;	b. machines à laver;
c. dryers;	c. sècheuses à linge;
d. sink(s);	d. lavabo(s);
e. clothes folding area;	e. endroit dédié au pliage de vêtements;
f. clothes sorting area;	f. endroit dédié au triage de vêtements;
g. laundry supplies storage area;	g. entreposage des fournitures de blanchisserie;
h. hot water;	h. eau chaude;
i. cold water;	i. eau froide;
j. electrical outlets;	j. prises de courant;
k. waste water disposal; and,	k. élimination des eaux usées;
l. Clothes hanger rack.	l. support à cintres.
8. Kitchen Facility	8. Installation de cuisine
This facility will be the location where the cooking staff prepares and cooks food. The food will be served in the mess hall facility. The washing and sanitizing of kitchen items will be done here. This facility will provide storage for unprepared food stores and an office area for the kitchen staff. The design will include a direct link to themes hall facility so that kitchen staff do not need to go outside to transit to the mess hall facility.	Cette installation sera l'endroit où les cuisiniers prépareront et feront cuire les aliments. Les repas seront servis dans l'installation de la salle à dîner. Le nettoyage et désinfection des outils de cuisine seront exécutés dans cette installation. La cuisine servira aussi d'entreposage pour les aliments qui serviront à la préparation de repas et inclura aussi une aire de bureau pour le personnel de cuisine. Le design de cette installation inclura un lien direct avec l'installation de salle à dîner de telle sorte que le personnel de cuisine puisse transiter d'une à l'autre de ces installations sans avoir à être exposés aux éléments.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. mud/cloak room;	b. vestibule;
c. cold water;	c. eau froide;
d. hot water;	d. eau chaude;
e. food preparation area with tables/shelving;	e. espace de préparation des aliments avec table et tablettes;
f. tray/plates/cutlery holders;	f. étagère pour plateaux, vaisselle et coutellerie;
g. dishwashing area including sinks;	g. espace de lavage et désinfection incluant lave-vaisselle et lavabo;
h. waste water disposal;	h. élimination des eaux usées;
i. power consideration and dedicated space for microwave ovens and toasters;	i. prises de courant dédiées pour four micro-ondes et grille-pains;
j. food cooking equipment;	j. équipements de préparation et de cuisson des aliments;
k. grease fire protection system/sprinklers;	k. systèmes de protection contre les incendies;
l. reach-in refrigerators and freezers;	l. congélateurs et réfrigérateurs pour les aliments du jour;
m. walk-in refrigerators and freezers for storage;	m. salles de congélation et de réfrigération pour l'entreposage des aliments;
n. Chief-cook office area;	n. espace bureau pour chef-cuisinier;

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

o. secured dry storage area; and	o. espace d'entreposage des aliments secs sécurisé;
p. loading bay.	p. quai de chargement.
9. Mess Hall Facility	9. Installation de salle à dîner
This facility is the location where meals will be served and eaten. There will be self-serving and kitchen staff food dispensing locations. This facility will be adjacent to the kitchen facility.	Cette installation permettra aux troupes de consommer leurs repas. La salle à dîner comprendra, une aire de distribution des aliments pour le personnel de cuisine ainsi qu'une aire libre-service. Cette installation sera adjacente à l'installation de cuisine.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. mud/cloak room;	b. vestibule;
c. tables and chairs;	c. tables et chaises;
d. self-serving tables/shelving (steam tables);	d. comptoirs/étagères libre-service (table à vapeur);
e. cook's serving tables;	e. espace de distribution des aliments pour le personnel de cuisine;
f. tray/plates/cutlery holders;	f. étagère pour plateaux, vaisselle et coutellerie;
g. tray return;	g. espace pour le retour des plateaux;
h. dedicated space / counter-top for drink/water dispensers, coffee machines, microwave ovens, toasters, etc.;	h. comptoir dédié pour breuvages/eau, machines à café, four micro-ondes, grille-pains, etc.
10. Maintenance Facility	10. Installation d'entretien
This facility allows the military electrical and mechanical engineering trades with work areas for vehicles and equipment maintenance.	Cette installation permettra au personnel militaire technicien électrique et mécanique d'avoir un espace de travail pour l'entretien des véhicules et de l'équipement.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. office area;	b. aire de bureaux;
c. area to store parts;	c. espace d'entreposage pour pièces;
d. vehicle (x2) work area shelter not climate controlled (currently largest vehicle will be AHSVS – 25 ton, 10.5m long x 2.8 width x 3.4m height);	d. espace dédié (ambiance non-contrôlée) pouvant accommoder l'entretien et réparation de deux véhicules simultanément. À ce jour les véhicules de plus grandes dimensions sont de 25 tonnes, 10.5 m (L), 2.8 m (l) et 3.4 m (h).
e. tool storage cabinets;	e. étagères / coffres d'entreposages des outils;
f. workbenches and chairs;	f. établis et tabourets de travail;
g. ventilation system;	g. système de ventilation;
h. exhaust collection system;	h. système de collection des gaz d'échappement;
i. tire changer/run flat changer machines;	i. machine de changement de pneus et de pneus à roulage à plat;
j. hot and cold water;	j. eau chaude et froide;

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

k. air compressor system for dry and oiled tools;	k. compresseur à air pour les outils secs et lubrifiés;
l. low and high pressure lines;	l. systèmes de distribution à haute et basse pression d'air comprimé;
m. trouble light and flood lights (reels);	m. témoins et projecteurs lumineux;
n. HAZMAT storage;	n. entreposage de matières dangereuses.
o. spill kits;	o. trousse de nettoyage des déversements;
p. used fuel/oil/coolant reservoirs;	p. réservoirs d'essence / huile / refroidisseur usés;
q. safety shower/eye wash;	q. douches de sécurité et bains oculaires;
r. battery charging stations and storage room;	r. espace dédié pour l'entreposage et chargement de batteries variées;
s. weapons lock-up and weapons maintenance room; and,	s. espace dédié et sécurisé pour l'entreposage et réparations des armes;
t. electro-optical maintenance room with heavy duty filtration.	t. salle d'entretien d'équipement électro-optique incluant la filtration d'air accrue.
11. Tool Crib Facility	11. Installation d'entreposage et de prêt d'outils
This facility allows the storage, management and distribution of various tools and equipment.	Cette installation permettra l'entreposage, la gestion et la distribution d'outils et équipement en tout genre.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. tool storage cabinets;	b. étagères / coffres / armoires d'entreposages des outils;
c. HAZMAT cabinets;	c. armoire d'entreposage de matières dangereuses;
d. service counter;	d. comptoir de service;
e. safety cage around cabinets; and,	e. espace sécurisé autour des étagères / coffres / armoires à outils;
f. safety shower/eye wash.	f. douches de sécurité et bains oculaires;
12. Vehicle Wash Facility	12. Station de lavage pour les véhicules
This facility allows the automatic washing of all types of vehicles within the camp. This facility will be a drive through style system.	Cette station permettra le lavage automatique de tous les types de véhicules utilisés dans le camp. Il s'agira d'un système qui permettra à l'utilisateur d'y accéder et d'en ressortir sans avoir à sortir du véhicule et sans besoin de marche arrière.
a. Water storage;	a. Entreposage d'eau;
b. vehicle reception area;	b. aire de réception pour véhicules;
c. high/low pressure nozzles;	c. buses de pulvérisation à haute et basse pression;
d. integrated detergent delivery system;	d. système de distribution des détergents automatique;
e. water/sludge capture;	e. système de rétention de la boue et des eaux usées;
f. recycling water with sludge removal;	f. traitement et recyclage des eaux usées et retrait de la boue;
g. treatment of sludge; and,	g. traitement de la boue;

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

h. disposal of sludge.	h. évacuation de la boue traitée.
13. General Stores Facility	13. Installation d'entrepôt général
This facility allows the storage, management and distribution of general supplies.	Cette installation permettra l'entreposage, la gestion ainsi que la distribution de fournitures générales.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. storage cabinets;	b. armoires / étagères d'entreposage
c. storage bins;	c. bacs de rangement;
d. shipping and receiving area;	d. aire de réception et d'expédition;
e. work table;	e. table de travail;
f. HAZMAT supply cabinets ⁴ ; and,	f. armoires ⁴ d'entreposage de matières dangereuses;
g. safety shower/eye wash.	g. douches de sécurité et bains oculaires.
14. Fuel Management Facility	14. Station de gestion des carburants
This facility allows the receiving, storage, and supply of fuel to vehicles.	Cette station permettra la réception, l'entreposage ainsi que la distribution de carburant aux véhicules.
a. Facility to receive fuel (product transfer area);	a. Aire de réception de carburants (Aire de transfert de produit);
b. pump house;	b. station de pompage;
c. fuel storage;	c. entreposage de carburant;
d. distribution to tracked vehicles;	d. distribution aux véhicules à chenilles;
e. distribution to wheeled vehicles;	e. distribution aux véhicules sur roues;
f. maintenance/testing facility;	f. installation d'entretien / tests;
g. firefighting equipment;	g. station de lutte contre les incendies;
h. lights for night operations;	h. éclairage pour opérations nocturnes;
i. fence around facility;	i. station de gestion des carburants clôturée;
j. fuel management system;	j. centre de gestion des carburants;
k. HAZMAT cabinets; and	k. armoire d'entreposage de matières dangereuses;
l. safety shower/eye wash.	l. douches de sécurité et bains oculaires.
15. Secure Weapons Storage Facility	15. Installation d'entreposage d'armes à feu sécurisée
This facility allows the storage of weapons.	Cette installation permettra l'entreposage d'armes à feu.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. storage cabinets;	b. armoires pour entreposage;
c. storage bins;	c. bacs de rangement;
d. safe; and	d. coffre-fort;
e. double door lock.	e. porte à double verrous.

⁴ This will be HAZMAT storage for the overall camp. Individual users will draw from this storage / L'entreposage de matières dangereuses de cette installation servira pour toutes les matières dangereuses du camp. Les utilisateurs obtiendront leurs matières dangereuses de cette installation.

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

16. Potable Water Facility	16. Station d'eau potable
This facility allows the receiving, storage, and distribution of potable to the various facilities within the camp.	Cette station permet la réception, entreposage ainsi que la distribution d'eau potable aux autres installations du camp.
a. Facility to receive potable water (truck or well);	a. Station de réception d'eau potable (livraison par camion ou extraction à partir d'un puits artésien);
b. water treatment;	b. traitement de l'eau;
c. water storage;	c. entreposage;
d. pump house;	d. station de pompage;
e. distribution system;	e. système de distribution;
f. maintenance facility;	f. installation d'entretien;
g. HAZMAT cabinets; and	g. armoires d'entreposage de matières dangereuses;
h. safety shower/eye wash.	h. douches de sécurité et bains oculaires.
17. Waste Water Management Facility	17. Installation de traitement des eaux usées
This facility allows the receiving, storage, treatment and disposal of grey and black waste water gathered from the various facilities within the camp.	Cette installation permettra la réception, l'entreposage, le traitement ainsi que l'évacuation des eaux grises et eaux noires provenant des différentes installations du camp.
a. Wastewater collection system;	a. Système de récupération des eaux usées;
b. wastewater storage;	b. entreposage des eaux usées;
c. wastewater treatment;	c. traitement des eaux usées;
d. sludge management;	d. gestion de la boue / matières solides;
e. treated water storage for non-potable usage;	e. entreposage des eaux traitées non-potable;
f. disposal of treated wastewater into the environment;	f. capacité de libérer les eaux usées traitées dans l'environnement;
g. maintenance facility;	g. installation d'entretien;
h. HAZMAT cabinets; and,	h. armoires de rangement de matières dangereuses;
i. safety shower/eye wash.	i. douches de sécurité et bains oculaires.
18. Solid Waste Management Facility	18. Installation de gestion des rebus solides
This facility controls the receiving, storage, treatment and disposal of solid waste gathered from the various facilities within the camp.	Cette installation servira à contrôler la réception, l'entreposage ainsi que l'évacuation de tous les rebus solides collectés dans les différentes installations du camp.
a. solid waste collection;	a. Collecte des rebus solides;
b. medical waste collection;	b. collecte des déchets médicaux;
c. food waste collection;	c. collecte des déchets de table;
d. waste sorting/recycling;	d. aire de triage / recyclage;
e. waste storage;	e. entreposage de rebus solides;
f. waste treatment (e.g. incinerators/composting);	f. traitement de tous genres de rebus solides (incinération / compost, etc.);

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

g. waste disposal;	g. évacuation de rebuts solides;
h. recycling disposal;	h. évacuation des matières recyclables;
i. maintenance facility;	i. installation d'entretien;
j. HAZMAT cabinets; and,	j. armoires de rangement de matières dangereuses;
k. safety shower/eye wash.	k. douches de sécurité et bains oculaires.
19. Electrical Facility	19. Installation électrique
This facility allows the generation, supply, and distribution of electricity to the various facilities within the camp.	Cette installation génère et distribue l'énergie électrique à toutes les installations du camp.
a. Scalable power generation and distribution;	a. Génération et distribution électrique évolutive;
b. renewable power generation;	b. génération d'électricité renouvelable;
c. switchboard/master control panel;	c. panneaux de distribution et de contrôle;
d. automation;	d. automatisation;
e. energy storage;	e. stockage d'énergie;
f. redundancy;	f. redondance;
g. maintenance facility;	g. installation d'entretien;
h. HAZMAT cabinets; and	h. armoires de rangement de matières dangereuses;
i. safety shower/eye wash;	i. douches de sécurité et bains oculaires.
20. Construction Engineer Facility	20. Installation du génie construction
This facility allows the military construction trades with work areas for camp infrastructure maintenance.	Cette installation fournira des espaces de travail et d'entretien aux troupes du génie construction.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. office area;	b. aire de bureaux;
c. area to store parts;	c. espace d'entreposage de pièces;
d. tool storage cabinets;	d. armoires / coffres / étagères de rangement d'outils;
e. HAZMAT storage;	e. armoires pour entreposage de matières dangereuses;
f. workbenches and chairs;	f. établis et tabourets de travail;
g. ventilation system;	g. système de ventilation;
h. dust collection system;	h. système de collecte de poussière;
i. air compressor system;	i. système d'air comprimé;
j. chain hoist; and,	j. palan / treuil à chaîne;
k. safety shower/eye wash;	k. douches de sécurité et bains oculaires.
21. Exercise room Facility	21. Installation de Salle d'entraînement
This facility provides space to exercise including the use of weights and cardio machines as well as sufficient area to perform aerobic type classes.	Cette installation permettra aux troupes de faire de l'exercice physique incluant l'utilisation de poids et altères, exercices cardio-vasculaires, cours d'aérobie.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. mud/cloak room;	b. vestibule;

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

c. change room with benches/lockers;	c. vestiaire avec bans et casiers verrouillables;
d. weight equipment;	d. poids et altères;
e. workout benches;	e. banc d'exercice;
f. cardio equipment;	f. équipement cardio-vasculaire;
g. aerobic equipment;	g. équipement d'aérobie;
h. mirrors;	h. miroirs;
i. potable water dispenser(s);	i. distributeurs d'eau potable;
j. appropriate HVAC;	j. système de climatisation / chauffage / ventilation approprié;
k. hand washing station(s);	k. station de désinfection des mains;
l. cleaning disinfectant station;	l. distribution de désinfectant pour l'équipement.
m. cushioned/rubberized floor; and	m. plancher coussiné;
n. PA system for music.	n. système de diffusion publique pour musique.
22. Running tracks Facility	22. Installation de piste de course
This facility is much larger than the exercise room facility to provide sufficient space for a running track and multi-purpose courts for team sports. Although there is currently no prescription on the design, the gym facility could include a separate space for activities performed in the exercise room facility.	Cette installation se veut beaucoup plus grande que l'installation de gymnase afin de fournir l'espace nécessaire pour une piste de course ainsi que des espaces multifonctionnels pour pratiquer de multiples sports d'équipe. Bien qu'aucune spécification ne soit imposée quant au design, cette installation pourrait contenir l'espace nécessaire pour la salle d'entraînement.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. mud/cloak room;	b. vestibule;
c. change room with benches/lockers;	c. vestiaire avec banc et casiers verrouillables;
d. water dispensing;	d. distribution d'eau potable;
e. upgraded air extraction/ventilation;	e. système d'extraction d'air souillé / de ventilation à capacité accrue;
f. hand washing station;	f. station de désinfection des mains;
g. cleaning disinfectant station;	g. distribution de désinfectant pour l'équipement;
h. cushioned/rubberized floor;	h. plancher coussiné;
i. aerobic equipment ;	i. équipement d'aérobie;
j. PA system for music/aerobics;	j. système de diffusion publique pour musique;
k. 200 meter running track;	k. piste de course de 200 mètres;
l. multi-purpose courts (separable); and	l. planchers multifonctionnels séparables;
m. equipment storage area.	m. aire d'entreposage de l'équipement.
23. Retail Store Facility	23. Point de vente / magasin
This facility will allow the purchase of items for personal use such as off duty clothing, personal items, snacks and drinks.	Cette installation permettra l'achat de certains articles pour utilisation personnelle, tels que des vêtements, articles personnels, collations et breuvages.
a. Secured climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée sécurisé;

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

b. display cases for cold drinks/ice cream;	b. vitrine réfrigérée pour boissons froides et crème glacée;
c. display cases "valuable" items;	c. vitrine sécurisée pour articles de valeur;
d. display racks;	d. présentoirs;
e. service counter for cash register;	e. comptoir de service pour caisse enregistreuse;
f. safe;	f. coffre-fort;
g. change room;	g. salles d'essayage;
h. mirrors;	h. miroirs;
i. coffee/snack serving area;	i. aire de service pour collations et café;
j. lockable entrance door;	j. portes verrouillables;
k. CCTV system; and,	k. système de vidéosurveillance à circuit fermé;
l. dedicated network for cashless payment.	l. réseau dédié au paiement sans contact.
24. Rest and Relaxation Facility	24. Installation de repos et relaxation
This facility will be the location for off-duty socializing with activities such as watching television or playing games. An area will be designated for internet activities via computers / tablets. Rooms will be available for private conversations.	Cette installation permettra aux troupes qui ne sont pas en service de socialiser et d'autres activités telles que regarder la télévision ou jouer à des jeux. Une aire dédiée sera établie pour l'internet via ordinateurs / tablettes. Des salons seront aussi disponibles pour des conversations privées.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. mud/cloak room;	b. vestibule;
c. tables and chairs;	c. tables et chaises;
d. dedicated space for pool table(s);	d. espace dédié pour table(s) de billards;
e. dedicated space for ping pong table(s);	e. espace dédié pour table(s) de tennis sur table;
f. snack bar;	f. bar à collations;
g. dedicated space for couches;	g. espace salon avec fauteuils et divans;
h. movie room;	h. salle de projection;
i. barber shop area;	i. espace dédié au barbier;
j. TV rooms;	j. salons de télévision;
k. gamers room;	k. salle de jeux vidéo;
l. privacy room;	l. salon privé;
m. washroom;	m. salle de bain;
n. PA system; and,	n. système de diffusion publique;
o. internet café.	o. café internet.
25. Worship Facility	25. Installation de recueil / service religieux
This facility is a multi-denominational area that would allow the practice of one's faith in a private setting or religious gatherings.	Cette installation multiconfessionnelle permettra aux troupes d'exercer leur foi dans un environnement privé ou lors de rassemblement religieux.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. mud/cloak room;	b. vestibule;
c. tables and chairs;	c. tables et chaises;
d. privacy room;	d. salles privées;
e. PA system;	e. système de diffusion publique;
f. podium; and,	f. podium;

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

g. office rooms.	g. aire de bureaux.
26. Post Office Facility	26. Installation de bureau des postes
This facility is a secure location where all outgoing and incoming mail and parcels (both personal and official work items) are sorted and stored.	Cette installation est l'endroit sécurisé où la poste et les colis entrants et sortants (autant personnels que professionnels) sont triés, entreposés et distribués.
a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. desks and chairs;	b. bureaux et chaises;
c. service desk;	c. comptoir de service;
d. safe;	d. coffre-fort;
e. secured area for mail sorting and storage;	e. espace sécurisé pour triage et entreposage de la poste;
f. sleeping area for constant presence for mail security; and	f. endroit dédié pour le personnel dormant à cette installation pour la sécurité de la poste;
g. CCTV system.	g. système de vidéosurveillance à circuit fermé.
27. Climate Controlled Shelter⁵	27. Abri à ambiance contrôlée⁵
a. Appropriate HVAC to meet HLMR;	a. Chauffage, ventilation et climatisation appropriés afin de rencontrer les EOHN;
b. smoke/CO detectors;	b. détecteurs de fumée et de monoxyde de carbone;
c. fire extinguisher;	c. extincteurs;
d. emergency lighting/exit signs;	d. système d'éclairage d'urgence / indications de sorties;
e. PA system connection in case of emergency;	e. connexion pour système de diffusion publique;
f. easily cleaned to meet cleaning regulations upon return to Canada;	f. facilité à nettoyer afin de rencontrer les standards stricts lors du retour au Canada;
g. "shatter proof" type windows;	g. fenêtres incassables;
h. Hard type non-slip flooring;	h. plancher solide, antidérapant;
i. lockable hard doors;	i. portes solides, verrouillables;
j. first aid kit;	j. trousses de premiers soins;
k. lighting;	k. éclairage;
l. outlets;	l. prises de courant;
m. Internet access;	m. accès à internet;
n. separate mechanical room;	n. salle mécanique dédiée et séparée;
o. Electrical Vehicle Charging Stations; and,	o. bornes de chargement pour véhicule électrique;
p. weapons / Personal Protection Equipment (PPE) racks.	p. étagères pour armes à feu et équipement de protection personnelle.
28. Mud/Cloak Room	28. Vestibule

⁵ Some shelters will require additional security measures to achieve *SECRET* or *TOP SECRET* levels / Certaines installations auront besoin de mesures de sécurité accrue afin de rencontrer les spécifications de sécurité de niveau *SECRET* et *TRÈS SECRET*.

ANNEX A: Camp Sustain Preliminary System Requirements
ANNEXE A : Exigences Préliminaires du Système Camp Durable

a. Climate controlled shelter;	a. Abri à ambiance contrôlée;
b. benches;	b. bancs;
c. coat racks;	c. patères / crochets / cintres pour manteaux;
d. janitor sink; and	d. cuve de conciergerie;
e. hard type non-slip flooring	e. plancher solide, antidérapant.

ANNEXE B - CAPACITÉ SUPPLÉMENTAIRE DE L'INDUSTRIE

Les fournisseurs sont encouragés à fournir des renseignements pertinents sur leurs capacités en sus ou au-delà de ce qui est décrit à l'annexe A. Cela peut inclure toute recommandation d'amélioration, de nouvelles idées, de nouvelles solutions et/ou de technologies futures.

Pour mieux définir l'exigence, le Canada vous demande de répondre aux questions suivantes :

1. Au-delà des exigences énoncées à l'Appendice A de l'annexe A - Matrice d'établissement des Coûts, votre entreprise fournit-elle actuellement ou prévoit-elle élaborer au cours des trois (3) prochaines années ...? Dans l'affirmative, veuillez fournir toute information pertinente et établir les coûts en utilisant le même format que l'onglet Coût et prestation, s'il y a lieu.

ANNEXE C –QUESTIONS EN MATIÈRE D'APPROVISIONNEMENT ET RIT/PV

Afin de mener ses activités d'approvisionnement de manière à améliorer l'accès, la concurrence et l'équité, SPAC souhaite obtenir l'avis de l'industrie sur les éléments suivants; les réponses seront prises en compte dans l'élaboration de la stratégie d'approvisionnement et de la demande de soumissions.

1. Méthode d'évaluation, base de sélection et processus de conformité des soumissions par étapes

Avez-vous des préoccupations ou des commentaires sur l'attribution du contrat fondée sur une combinaison de critères financiers et techniques, sur l'inclusion de facteurs sociaux et environnementaux dans les critères obligatoires ou cotés, ou sur l'application d'un processus de conformité des soumissions par étapes?

2. Critères obligatoires et cotés

Y a-t-il des critères techniques ou financiers particuliers que le Canada devrait prendre en considération dans le cadre d'une demande de propositions subséquente?

3. Soumissionnaires étrangers

En tant que soumissionnaire étranger, pouvez-vous dire quels sont les préoccupations ou les facteurs particuliers, le cas échéant, dont le Canada devrait tenir compte dans la demande de soumissions?

4. Propriété intellectuelle

Prévoyez-vous qu'une propriété intellectuelle sera produite dans le projet? Seriez-vous disposé à ce que le Canada utilise la propriété intellectuelle (de l'entrepreneur), tant qu'il ne la commercialise pas?

5. Exigences de sécurité

Des préoccupations ou des problèmes potentiels pourraient-ils découler des exigences de sécurité associées au travail?

6. Considérations environnementales – Systèmes et protocoles de gestion de l'environnement, élimination, recyclage

Existe-t-il des normes, des processus ou des pratiques en vigueur dans l'industrie qui permettent de réduire les répercussions environnementales ou d'accroître les gains d'efficacité opérationnels? Votre entreprise est-elle dotée de systèmes de gestion environnementale ou d'exigences de rendement environnemental établies? Dans le cas contraire, votre entreprise est-elle prête à intégrer l'un ou l'autre des éléments ci-dessus?

7. Assurance

Le Canada devrait-il tenir compte d'exigences particulières en matière d'assurance dans les contrats subséquents? Dans l'affirmative, quelles assurances conviennent le mieux à nos exigences? Une assurance responsabilité civile générale est-elle suffisante?

8. Responsabilité

Étant donné la nature des besoins, la responsabilité de l'entrepreneur suscite-t-elle des préoccupations particulières pendant l'exécution du contrat? Le Canada doit-il envisager de mettre en place un processus de gestion des risques pour limiter la responsabilité de l'entrepreneur? Dans l'affirmative,

veuillez indiquer les principaux risques potentiels qui s'appliquent à votre entreprise, leurs répercussions et la stratégie d'atténuation.

9. Biens et services facultatifs

Y a-t-il des préoccupations quant à la fourniture de biens et de services facultatifs dans les contrats subséquents, avec ou sans quantité ou niveau d'effort prescrits?

10. Durée du contrat et périodes d'option

Y a-t-il des préoccupations au sujet de l'ajout de périodes d'option à la durée initiale du contrat?

11. Conférence des soumissionnaires

Y a-t-il des préoccupations, des enjeux ou des considérations associés à la tenue, par le Canada, d'une conférence des soumissionnaires facultative ou obligatoire?

12. Processus de validation

Cela poserait-il des problèmes si le Canada menait son processus de validation avant l'attribution d'un contrat comme condition d'attribution?

13. Base de paiement

Quel est le barème de paiement normal de l'industrie pour les besoins préliminaires indiqués?

14. Échéances d'approvisionnement

Y a-t-il des facteurs qui auraient une incidence sur le calendrier d'approvisionnement du Canada? Y a-t-il une demande de l'industrie ou des événements nationaux ou internationaux à venir qui pourraient avoir une incidence sur les échéanciers?

15. Structures de prix

À l' Appendice A à l'Annexe A – Matrice d'établissement des Coûts, les structures de prix sont-elles conformes? Le calcul du coût unitaire des articles indiqués est-il acceptable? Des rabais de volume s'appliquent-ils? Quels types de mécanismes d'indexation des prix sont généralement acceptés? Êtes-vous en mesure de fournir des prix fermes sur une base pluriannuelle, p. ex. 5 ou 10 ans?

16. Garantie, réparation et entretien

Quelle est la garantie standard de vos produits/systèmes ? Existe-t-il des plans de garantie, de réparation ou d'entretien (au Canada et à l'étranger) ? Dans l'affirmative, veuillez fournir des détails, y compris l'établissement des coûts.

17. Soumission des offres

De combien de temps avez-vous besoin pour préparer un dossier de soumission ?

18. Risques et défis

Veuillez identifier les principaux risques et défis ainsi que votre stratégie d'atténuation des risques dans la fourniture et la livraison de vos produits.

RIT/PV

1. Secteur de la défense

La politique des RIT vise à promouvoir le développement économique et le maintien à long terme des entreprises canadiennes chargées de la fabrication et de la livraison de produits et de services utilisés dans les applications de défense et de sécurité du gouvernement.

- 1.1 En se fondant sur les exigences élevées du ministère de la Défense nationale, décrivez les activités de travail direct que votre entreprise prévoit entreprendre au Canada pour la production et l'entretien de l'équipement CS.
- a) Quels sont les domaines où l'industrie canadienne pourrait être la plus précieuse pour appuyer le projet de CS? Cela pourrait inclure, sans s'y limiter, les éléments suivants: infrastructure temporaire de camp déployable, systèmes de gestion de l'énergie, système de gestion des déchets, systèmes de chauffage et de refroidissement des camps et services de soutien.
 - b. Quel pourcentage des travaux directs pourraient être terminés au Canada?

2. Développement des fournisseurs

La Politique des RIT vise à améliorer la compétitivité de l'industrie canadienne en encourageant sa participation industrielle canadienne et l'expansion des entreprises canadiennes, y compris les petites et moyennes entreprises (PME).

- 2.1 La Politique des RIT exige généralement qu'au moins 15 pour cent de l'obligation de l'entrepreneur en matière des RIT (égale à la valeur du contrat) soit représenté par des travaux effectués avec des PME canadiennes comptant moins de 250 employés. Dans quelle mesure pouvez-vous vous engager à satisfaire à une exigence de plus de 15 pour cent de la PME afin d'encourager le développement de la PME canadienne dans le secteur de la défense (y compris le travail direct sur cet approvisionnement et le travail dans d'autres secteurs d'activité)?
- a. Quelles possibilités de développement de fournisseurs pourraient être offertes en ce qui concerne la production et l'entretien de l'équipement CS?
- 2.2 En dehors de ce marché public, dans quels autres domaines de production et de prestation de services voyez-vous des occasions d'aider les PME à se développer, afin de répondre à la demande intérieure et mondiale?

3. Développement des compétences et formation

La Politique des RIT encourage le développement et le maintien d'une main-d'œuvre canadienne talentueuse, novatrice et caractérisée par une forte diversité par l'accès à la formation, à l'enseignement, aux occasions et aux programmes.

- 3.1 Quels types d'investissements dans le perfectionnement des compétences et la formation produiraient les bénéfices maximales pour les Canadiens (secteur de la défense ou du commerce)?
- a. Exemples:
 - i. Programmes d'apprentissage intégrés au travail (p. ex., éducation coopérative); les stages de travail);
 - ii. Programmes d'apprentissage;
 - iii. Un programme de perfectionnement des compétences nouveau ou existant dans un établissement postsecondaire ou par l'entremise d'un établissement postsecondaire;

iv. Soutien aux certifications de sécurité (p. ex.: Très secrète, ITAR) ou certification de conformité en cybersécurité pour les entreprises canadiennes, en particulier les petites et moyennes entreprises.

4. Recherche et développement (R&D)

La Politique des RIT encourage les recherches scientifiques qui explorent le développement de nouveaux biens et services, de nouveaux intrants dans la production, de nouvelles méthodes de production de biens et de services, ou de nouvelles façons d'opérer et de gérer les organisations.

- 4.1 Est-il possible de créer des consortiums de recherche ou des centres d'excellence en partenariat avec des établissements de recherche canadiens d'enseignement postsecondaire ou financés par l'État, et, dans l'affirmative, quels domaines de recherche votre entreprise pourrait-elle mener?
- 4.2 Quelle devrait être l'exigence minimale en matière de R et D (en pourcentage du prix d'appel d'offres prévu) afin de motiver les soumissionnaires à investir dans l'innovation à haute valeur au Canada?
- 4.3 Dans quelle mesure êtes-vous en mesure d'appuyer l'octroi de licences ou le transfert de propriété intellectuelle liées aux plates-formes CS au Canada?

5. Exportation

La Politique des RIT favorise la capacité des entreprises canadiennes, y compris les PME à tirer profit des marchés d'exportation, augmentant ainsi leur productivité et leur compétitivité sur le marché mondial.

- 5.1 Veuillez décrire toutes les possibilités d'exportation du Canada directement liées à ce marché.
- 5.2 Est-il possible d'obtenir suffisamment de droits de propriété intellectuelle et un mandat exclusif de produit mondial pour exporter de vos activités canadiennes, y compris les filiales et les partenaires de la chaîne d'approvisionnement?
- 5.3 Veuillez décrire toutes les possibilités d'exportation à haute valeur ajoutée du Canada liées à un secteur de la défense plus vaste, qu'il s'agisse d'activités commerciales ou de défense, qui pourraient être exploitées à la suite de ce marché.

6. Autres questions

- 6.1 Y a-t-il des CIC pertinentes qui s'alignent sur le travail à mener pour le projet CS? Dans l'affirmative, veuillez indiquer quelles CIC devraient être prises en considération et pourquoi. Dans le cadre de votre réponse, veuillez décrire comment les CIC proposées amélioreraient les possibilités qui pourraient être exploitées grâce à la proposition de valeur pour l'industrie canadienne.
 - a. S'il n'y a pas de CIC pertinentes qui s'appliquent à ce marché public, quels autres secteurs commerciaux ou de défense peuvent s'appliquer (p. ex.: technologies propres)?
- 6.2 Comparativement au prix et au mérite technique, quel est votre avis sur la pondération (en pourcentage) de la Proposition de valeur pour le projet CS?
- 6.3 Dans la proposition de valeur, quels sont vos pourcentages minimaux recommandés de pondération pour chacun des piliers de la proposition de valeur (c.-à-d. le secteur de la défense, le développement des fournisseurs, les compétences et la formation, la R&D et les exportations)?

- 6.4 Veuillez fournir vos commentaires écrits à ces questions et à tout autre commentaire concernant les avantages et les avantages industriels et technologiques à l'autorité contractante du SPAC avant la date limite de demande de soumission.

ANNEXE D – FORMULAIRE D'INVITATION

Veuillez remplir le formulaire d'invitation afin de confirmer votre présence à la journée de l'industrie et aux consultations individuelles en cochant ou en indiquant votre ordre de préférence de la date et de l'heure et du nombre de participants qui assisteront aux séances.

Le Canada fera tout en son pouvoir pour satisfaire la date et l'heure de votre choix. Toutefois, si de nombreux fournisseurs demandent le même temps, le Canada procédera sur le principe du premier arrivé, premier servi.

Nom de l'entreprise	
Personne ressource	
Adresse	
Courriel	
Numéro de téléphone	

Soutien du Campement – journée de l'industrie			
Date	Heure	Disponibilité	# des participants
28 février 2022	À DÉTERMINER	Journée de l'industrie	

CS – Consultations individuelles			
Date	Heure	Disponibilité	# des participants
À DÉTERMINER	H		
	H		
À DÉTERMINER	H		
	H		

Liste des participants

	Noms	Position
1		
2		
3		
4		
5		